



Facilitator    Moussa    Martin    Lu    Omar    Yelena    Diego



Juan    Carmen    English Teacher    Lupe    Co-Worker    Mr. Shamma

English	Arabic
MALE FACILITATOR	منسق
And who would like go first?	ومن يريد أن يبدأ أولاً؟
MOUSSA	موسى
I will go first. My name is Moussa. I'm from the great country of Senegal. [laughs] It's in the continent of ...	سأبدأ أنا أولاً. اسمي موسى. وأنا من الدولة العظيمة السنغال.. [ضحك] وهي تقع في قارة ...
MARTIN	مارتن
Africa.	أفريقيا.
MOUSSA	موسى
Yeah!	نعم!
MARTIN	مارتن
My name is Martin, and I am Jamaican.	اسمي مارتن، وأنا جامايكي.
LU	لو
My name is Lu. I come from ...	وأنا اسمي لو. أنا من ...
OMAR	عمر
China!	الصين!
LU	لو
I'm from the Dominican Republic.	أنا من جمهورية الدومينيكان
OMAR	عمر
Oh.	أوه.
LU	لو
My parents moved there before coming to the U.S. I speak Spanish, too.	انتقل والداي إلى هناك قبل مجيئهم إلى أمريكا أنا أتحدث الأسبانية أيضاً.



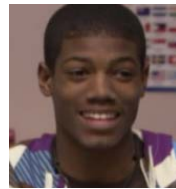
Omar



Yelena



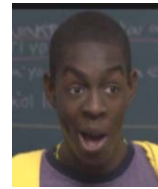
Facilitator



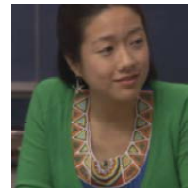
Martin



Diego



Moussa

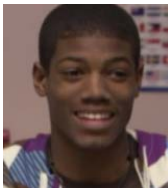


Lu

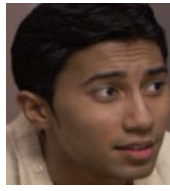
OMAR	عمر
Cool. My name is Omar, and I'm from India.	رائع. اسمي عمر وأنا من الهند.
YELENA	يلينا
I am Yelena. I am from Russia.	أنا يلينا. وأنا من روسيا.
MALE FACILITATOR	منسق ذكر
And you are?	وأنت من تكون؟
DIEGO	دييجو
I am Diego. Diego Villa.	أنا دييجو. دييجو فييا.
MALE FACILITATOR	منسق ذكر
Welcome, Diego.	مرحباً بك دييجو.
MARTIN	مارتن
And where are you from, Diego?	ومن أين أنت يا دييجو؟
DIEGO	دييجو
I'm from my English class.	أنا من فصل اللغة الإنجليزية.
MOUSSA, OMAR, YELENA, LU, MARTIN	موسى، عمر، يلينا، لو، مارتن
[laughing]	[ضحك]
MARTIN	مارتن
No, man. No ...	لا يا رجل. لا ...
MOUSSA	موسى
What country are you from?	من أي دولة أنت؟
DIEGO	دييجو
Oh. I'm from Mexico.	أه. أنا من المكسيك.
MOUSSA	موسى
...oh...	...أوه...
MALE FACILITATOR	منسق ذكر
Okay, everybody ... This week we are going to tell our stories. How you came here ... Why you came here ... Anything you want to tell us. Diego... Would you like to go first?	حسناً يا رفاق ... سوف نقوم هذا الأسبوع بحكاية قصصنا. كيف أتيتم إلى هنا ... لماذا أتيتم إلى هنا ... أي شيء تريدون أن تحكوه لنا. دييجو ... هل تريد أن تبدأ أولاً؟



Diego



Martin



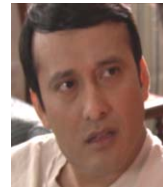
Omar



Yelena



Lu



Juan



Carmen



Facilitator

DIEGO	دييجو
Me?	أنا؟
MALE FACILITATOR	منسق ذكر
Yes!	نعم!
DIEGO	دييجو
First?	أولاً؟
MARTIN	مارتن
Come on, Diego.	هيا، يا دييجو.
MARTIN, OMAR, YELENA, LU	مارتن، عمر، يلينا، لو
Diego, Diego, Diego, Diego, Diego, Diego, Diego, Diego...	دييجو، دييجو، دييجو، دييجو، دييجو، دييجو، دييجو، دييجو ...
DIEGO	دييجو
Okay, okay. Okay. Well. I first came to New York a few months ago ...	حسناً، حسناً. حسناً. حسناً. أتيت أولاً إلى نيويورك منذ بضعة أشهر مضت ...
OS Poster	ملصق على الشاشة
Welcome Diego	مرحباً بك يا دييجو
JUAN	خوان
Diego, come on. Look.	دييجو تعال. انظر.
CARMEN	كارمن
Welcome to New York City!	مرحباً بك في مدينة نيويورك!
JUAN	خوان
The future World Cup champion! My nephew! Diego Villa!	بطل كأس العالم المستقبلي! ابن أختي! دييجو فييا!
CARMEN	كارمن
Well? Are you going to let the soccer champion in?	حسناً؟ هل ستسمح لبطل كرة القدم بالدخول؟
CARMEN	كارمن
Welcome, Diego. This is your home now. We want you to be happy here.	مرحباً دييجو. هذا هو منزلك الآن. نريدك أن تكون سعيداً هنا.
DIEGO	دييجو
Thank you.	شكراً لك.



Diego



English  
Teacher



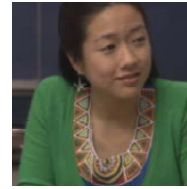
Omar



Carmen



Juan



Lu

DIEGO	دييجو
Hey, Lupe. Do you want to play?	أهلا لوبي. هل تريد اللعب؟
So, that was when I first arrived. My aunt and uncle were great. I thought school in New York would be like school back at home, in Mexico. But, it wasn't.	وهكذا، كان هذا أول ما وصلت. كان خالي وزوجته رائعين. اعتقدت أن المدرسة في نيويورك ستكون مثل المدرسة في وطني في المكسيك. ولكنها لم تكن كذلك.
FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
Your homework for tomorrow is to read pages 27 through 50. There will be a quiz.	واجبكم للغد هو القراءة من صفحة 27 إلى 50. وسيكون هناك اختبار سريع.
STUDENTS	التلاميذ
Ohhh Come on!	أوه. لماذا!
FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
Any questions?	أية أسئلة؟
DIEGO	دييجو
I was lost in class. I couldn't understand the teacher.	كنت تائه داخل الفصل. لم أكن أفهم المعلمة.
OMAR	عمر
I couldn't understand the teachers either.	أنا أيضا لم أكن أفهم المعلمين.
DIEGO	دييجو
And, I had problems at home.	وكان لدي مشاكل في المنزل.
LU	لو
Problems at home? Oh, yeah?	مشاكل في المنزل؟ أوه، حقاً؟
DIEGO	دييجو
Well, yeah. One day, I came home, and ...	نعم، حقاً. في يوم من الأيام، رجعت إلى المنزل، و ...
CARMEN	كارمن
The landlord called again. He wants to know when we're going to pay. The rent is a full month late.	اتصل مالك العقار. يريد أن يعرف متى سنسدد الإيجار. فنحن متأخرين في الإيجار.
JUAN	خوان
So? What do we tell him?	حسناً؟ ماذا نقول له؟



Carmen



Juan



Lupe



Diego



Yelena

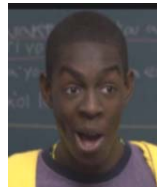
CARMEN	كارمن
Well? What can we tell him? We tell him that we need another week to get the money.	حسنًا؟ ماذا عسانا أن نقول له؟ نقول له أننا بحاجة لأسبوع آخر لتدبير المال.
JUAN	خوان
He raised the rent, but my salary did not go up.	لقد رفع قيمة الإيجار، ولكن راتبي لم يرتفع.
CARMEN	كارمن
We have to pay. We don't have a choice.	يجب أن نسدّد. ليس أمامنا اختيار.
JUAN	خوان
I will try to do more overtime.	سأحاول أن أعمل وقتاً إضافياً أطول.
CARMEN	كارمن
But honey, you already work so much. Maybe I can borrow from my sister.	ولكن يا حبيبي إنك تعمل وقتاً طويلاً بالفعل. ربما يمكنني الاقتراض من أختي.
LUPE	لوبي
Diego! How was your game? Did you win?	دييجو! كيف كانت المباراة؟ هل فزت؟
CARMEN	كارمن
Diego! Lupe! Lunch is ready.	دييجو! لوبي! الغداء جاهز.
JUAN	خوان
So, did you win?	حسنًا، هل ربحت؟
DIEGO	دييجو
Yes.	نعم.
JUAN	خوان
[laughs, shoulder slap] That's my soccer star! Let's eat.	[ضحك، تربييت على الكتف] هذا هو نجم كرة القدم! هيا لنأكل.
DIEGO	دييجو
I'm not so hungry, Uncle Juan.	لست جائعاً جداً، يا خال خوان.
JUAN	خوان
Achhh, come on! Eat, eat!	أخخخ، هيا. كُلْ، كُلْ!
DIEGO	دييجو
My family needed money. So I decided to drop out, and get a job.	كانت أسرتي في حاجة إلى المال. لذلك قررت ترك المدرسة والحصول على وظيفة.
YELENA	يلينا
Drop out?	ترك المدرسة؟



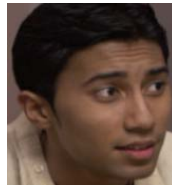
Diego



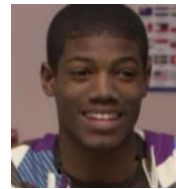
Co-Worker



Moussa



Omar



Martin

DIEGO	دييجو
You know, quit school? But, I didn't tell my aunt and uncle.	تعلمين، ترك المدرسة؟ ولكنني لم أخبر خالي وزوجته.
MARTIN	مارتن
You didn't tell them?	لم تخبرهما؟
DIEGO	دييجو
They thought I was going to school every day. But really, I got a job.	كانا يعتقدان أنني أذهب إلى المدرسة كل يوم. ولكن في واقع الأمر كنت أعمل.
DIEGO	دييجو
Do you like this job?	هل تحب هذه الوظيفة؟
MALE COWORKER	زميل عمل
This job? It pays the bills. Well ... this job, and my other job. And why aren't you in school?	هذه الوظيفة؟ أسدد بها فواتيري. حسناً ... هذه الوظيفة ووظيفتي الأخرى. ولماذا لا تذهب إلى المدرسة؟
DIEGO	دييجو
School will take forever. My family needs the money now.	ستدوم المدرسة إلى الأبد. وأسرتي بحاجة للمال الآن.
MALE COWORKER	زميل عمل
You need money? Learn English. Get your diploma. Then, you'll make real money.	هل تحتاج إلى المال؟ تعلم الإنجليزية. ثم احصل على الدبلومة. بعدها يمكنك جمع المال الحقيقي.
DIEGO	دييجو
I hated that job! But at least I was making money.	كرهت تلك الوظيفة! ولكنني على الأقل كنت أجنبي مالاً.
MOUSSA	موسى
So what happened? What about your aunt and uncle?	حسناً ماذا حدث؟ وماذا عن خالك وزوجته؟
OMAR	عمر
Yeah. Did they find out the truth?	نعم. هل اكتشفا الحقيقة؟
DIEGO	دييجو
[Hummp]	[هممممم]
TELEPHONE ANSWERING MACHINE	آلة تسجيل المكالمات الهاتفية
One message:	رسالة واحدة:



English  
Teacher



Juan

FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
Hello, Mr. Diaz. This is Diego's English teacher. I am calling to tell you that Diego is not doing well in school. He isn't doing his homework. He's failing his tests and he has missed class for a whole week. Please call me as soon as you can.	ألو سيد دياز. أنا معلمة ديجو للغة الإنجليزية. إنني أتصل بك لأخبرك أن ديجو لا يؤدي عمله بشكل جيد في المدرسة. فهو لا يقوم بأداء واجبه المنزلي. ويرسب في اختباره ولم يحضر إلى الفصل لمدة أسبوع كامل. من فضلك اتصل بي في أسرع وقت ممكن.
ANSWERING MACHINE	آلة تسجيل المكالمات الهاتفية
One old message:	رسالة واحدة قديمة:
FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
Hello, Mr. Diaz. This is Diego's English teacher. I am calling to tell you that Diego is not doing well in school.	ألو سيد دياز. أنا معلمة ديجو للغة الإنجليزية. إنني أتصل بك لأخبرك أن ديجو لا يؤدي عمله بشكل جيد في المدرسة.
JUAN	خوان
Not doing well in school?	لا يؤدي عملا جيد في المدرسة؟
FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
He isn't doing his homework.	فهو لا يقوم بأداء واجبه المنزلي.
JUAN	خوان
Not doing his homework?	لا يقوم بأداء واجبه المنزلي؟
FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
He's failing his tests ...	ويرسب في اختباراته ...
JUAN	خوان
Failing his tests?	يرسب في اختباراته؟
FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
... and he has missed class for a whole week.	... ولم يحضر إلى الفصل لمدة أسبوع كامل.
JUAN	خوان
Missed class for a whole week. Missed class for a whole week?	لم يحضر إلى الفصل لمدة أسبوع كامل. لم يحضر إلى الفصل لمدة أسبوع كامل؟
FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
Please call me as soon as you can to set up an appointment. If you need an interpreter, please let me know. My office number is ...	من فضلك اتصل بي في أسرع وقت ممكن لتحديد موعد. وإذا احتجت إلى مترجم، يُرجى إخباري بذلك. رقم مكنتي هو ...



English  
Teacher



Juan



Lupe



Carmen

FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
My office number is ... 718 ... 555 ... 5252	رقم مكنتبي هو 718 ... 555 ... 5252...
LUPE	لوبي
Papi's home!	بابي في المنزل!
JUAN	خوان
Ha, ha, ha [kiss]	ها، ها، ها [قبلة]
LUPE	لوبي
Hi, Papi.	مرحباً يا بابا.
JUAN	خوان
Hi. How was school?	مرحباً. كيف كانت المدرسة؟
LUPE	لوبي
Good.	جيدة.
CARMEN	كارمن
Lupita, please take off your jacket and start your homework. I'll come into the room in one minute.	لوبيتا، من فضلك اخلعي سترتك وابدئي في أداء الواجباتي إلى الحجرة في خلال دقيقة.
CARMEN	كارمن
Hi! [kisses] What's going on?	مرحباً! [قبلات] ما الأمر؟
JUAN	خوان
There was a message from Diego's English teacher. She said he's failing. And he has not been in class for a whole week.	هناك رسالة من معلمة ديجو للغة الإنجليزية. قالت إنه يرسب. ولم يحضر إلى الفصل لمدة أسبوع كامل.
CARMEN	كارمن
Diego? Our Diego? I don't understand. He goes to school every morning.	ديجو؟ ديجو ابننا؟ لا أفهم. إنه يذهب إلى المدرسة كل صباح.
JUAN	خوان
What am I going to tell his mother? She trusted me to take care of him. That boy ... when Diego gets home tonight...ahh... I'm going...	ماذا أقول لوالدته؟ لقد وثقت بي وأكلت رعايته لي. ذلك الولد ... عندما يرجع ديجو إلى المنزل الليلة ... أه ... سوف ...
CARMEN	كارمن
Juan, calm down. Diego is a good boy. He's smart. When he gets home, we'll ask him and we'll hear what he has to say. Okay?	خوان، هدئ من روعك. ديجو ولد طيب. وذكي. عندما يرجع إلى المنزل، سنستمع إلى ما يقوله في هذا الأمر. متفقين؟





Juan



Yelena



Diego



Carmen



Lu

JUAN	خوان
[lip smack] Okay.	[تلمّظ بالشفاه] متفقين.
Okay	متفقين
LU	لو
Did your uncle really listen to you?	وهل استمع إليك خالك بالفعل؟
YELENA	يلينا
Or did he just ...	أم أنه فقط...
DIEGO	دييجو
What's wrong?	ما الأمر؟
CARMEN	كارمن
Diego ...	دييجو ...
JUAN	خوان
Diego ... Carmen and I got a call from your teacher.	دييجو ... كارمن وأنا تلقينا مكالمة من معلمتك.
DIEGO	دييجو
My teacher?	معلمتي؟
JUAN	خوان
What is going on, Diego?	ما الأمر يا دييجو؟
DIEGO	دييجو
I...Uncle Juan ... School ... Please, I don't want to talk about school.	يا ... خالي خوان ... المدرسة ... من فضلك، لا أريد التحدث عن المدرسة.
CARMEN	كارمن
You don't want to talk about school? You haven't been in class! What's the matter with you?	لا تريد التحدث عن المدرسة؟ لم تكن تحضر إلى الفصل! ما هي مشكلتك؟
JUAN	خوان
Please, Diego. Tell us what is going on.	من فضلك، يا دييجو. أخبرنا بما يحدث.
DIEGO	دييجو
I don't know what's going on! That's the problem! In Mexico it was different. Here, in English, everything is blah, blah, blah. I don't understand my teachers. I can't read the books. With my English, I'll be in school forever.	لا أعرف ماذا يحدث! تلك هي المشكلة! في المكسيك كان الأمر مختلفاً. أما هنا، باللغة الإنجليزية، كل شيء بلا بلا بلا. لا أفهم المعلمين. لا أستطيع قراءة الكتب. فبمستواي في اللغة الإنجليزية، سأظل في المدرسة إلى الأبد.



Carmen



Juan



Diego

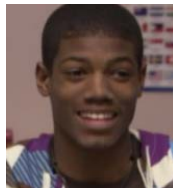
CARMEN	كارمن
It's hard to learn English. It's hard to be in a new country. It was the same for us.	من الصعب تعلم اللغة الإنجليزية. من الصعب التواجد في بلدٍ جديد. واجهنا نفس المشكله
DIEGO	دييجو
I just want to help the family. I got a job!	أنا أريد مساعدة أسرتي فحسب. لقد حصلت على وظيفة!
JUAN	خوان
A job?	وظيفة؟
DIEGO	دييجو
I could help you pay the rent.	يمكنني أن أساعدكم في سداد الإيجار.
JUAN	خوان
That's not why you are here in New York. You are here to go to school. That is your job!	ليس هذا سبب تواجدك هنا في نيويورك. أنت هنا للذهاب إلى المدرسة. تلك هي وظيفتك!
DIEGO	دييجو
I want to make my mother proud.	أريد أن تفخر بي أمي.
CARMEN	كارمن
But your mother is proud of you.	ولكن أمك فخورة بك.
JUAN	خوان
We are all proud of you. But school is very important.	كلنا فخورون بك. لكن المدرسة هامة للغاية.
DIEGO	دييجو
But school is so hard.	ولكن المدرسة صعبة جداً.
JUAN	خوان
Get an education. You will have more choices. You can get the job you want. You can go to college.	احصل على تعليم. سوف يكون أمامك اختيارات أكثر. يمكنك الحصول على الوظيفة التي تريدها. يمكنك الذهاب إلى الجامعة.
DIEGO	دييجو
College?	الجامعة؟
JUAN	خوان
Yes, college. Why not?	نعم، الجامعة. ولم لا؟
DIEGO	دييجو
I...I ... don't know. I don't know.	أنا ... أنا ... لا أعرف. لا أعرف.



Diego



Juan



Martin



Carmen

DIEGO	دييجو
Uncle Juan ... I've decided I want to stay in school.	خالي خوان ... قررت أنني أريد البقاء في المدرسة.
JUAN	خوان
[sighs of relief] Okay, Diego. We will do this together. I am not sure how, but we will do this together.	[تنهيدة ارتياح] حسناً، دييجو. وسوف نفعل ذلك معاً. لا أعرف كيف، ولكننا سوف نفعل ذلك معاً.
MARTIN	مارتن
Wow, Diego ... So, what happened next?	واو، دييجو ... ماذا حدث بعد ذلك؟
DIEGO	دييجو
Well, my family got busy. We had to ask questions ... Find out who to talk to...Figure things out.	حسناً، أصبحت أسرتي مشغولة. كان علينا طرح الأسئلة ... ومعرفة الشخص الذي يجب التحدث إليه ... وفهم الأمور.
JUAN	خوان
Hello? This is Juan Diaz. You left me a message about my nephew, Diego Villa. I'd like to make an appointment to see you.	ألو؟ أنا خوان دياز. لقد تركت لي رسالة بشأن ابن أختي، دييجو فييا. أودّ تحديد موعد لمقابلتك.
CARMEN	كارمن
Hi, it's Carmen.	أهلاً، أنا كارمن.
TELEPHONE VOICE	صوت على الهاتف
Oh, hi Carmen, nice to hear from you. What's going on?	أوه، أهلاً كارمن، جميل أن تتصلي بي. ما الأمر؟
CARMEN	كارمن
What high school does your daughter go to?	ما هي المدرسة الثانوية التي تذهب إليها ابنتك؟
TELEPHONE VOICE	صوت على الهاتف
Well, she attends PS 273 in ...	حسناً، إنها تذهب إلى المدرسة PS 273 في ...
CARMEN	كارمن
Not the one in the neighborhood?	أليست تلك المدرسة التي في المنطقة؟
TELEPHONE VOICE	صوت على الهاتف
No, no, she's been going to this other school over there for some time now. She likes it a lot...	لا، لا، إنها تذهب إلى المدرسة الأخرى الموجودة هناك منذ فترة حتى الآن. إنها تحبها كثيراً...



Juan



Carmen



Lupe

CARMEN	كارمن
How did you find it?	كيف عثرتِ عليها؟
TELEPHONE VOICE	صوت على الهاتف
Let's see, I think it was through 311 OPERATOR...	حسناً، أعتقد أن ذلك تم من خلال عامل هاتف 311 ...
JUAN	خوان
Yes?	نعم؟
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
Hello, this is 311 OPERATOR	ألو، أنا عامل هاتف 311
JUAN	خوان
Hello? 311?	ألو؟ 311؟
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
Uh huh, this is 311 OPERATOR. How can I help you?	أه هاه، أنا عامل هاتف 311. كيف يمكنني مساعدتك؟
JUAN	خوان
My nephew is new to New York.	ابن أختي جديد في نيويورك.
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
Ok, that's great. What's going on with your nephew?	حسناً، رائع. ما أمر ابن أختك؟
JUAN	خوان
He is having trouble in high school.	إنه يواجه صعوبات في المدرسة الثانوية.
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
Ok, well then he's going to need some help...	حسناً، سوف يحتاج إلى بعض المساعدة...
JUAN	خوان
He needs help in English.	إنه بحاجة لمساعدة في اللغة الإنجليزية.
311 OPERATOR	عامل هاتف 311
OK, I understand, help in English...	حسناً، فهمت، مساعدة في اللغة الإنجليزية...
CARMEN	كارمن
No one answers! The phone keeps ringing and ringing.	لا أحد يرد! الهاتف مستمر في الرنين.
LUPE	لوبي
Don't give up, Mommy!	لا تستسلمي يا ماما!



Diego



Juan



English  
Teacher



Mr. Shamma

DIEGO	دييجو
They didn't give up. My aunt and uncle called everyone. It wasn't easy. My uncle took two days off of work.	لم يستسلموا. اتصل خالي وزوجته بكل شخص. لم يكن الأمر سهلاً. وقد أخذ خالي يومين إجازة من العمل.
JUAN	خوان
You mean ...He can take extra English classes after school, too?	تعني ... بإمكانه أخذ فصول إضافية في اللغة الإنجليزية بعد الدوام الدراسي أيضاً؟
DIEGO	دييجو
Extra classes?!	فصول إضافية؟!
JUAN	خوان
Good. Very good.	جيد. جيد جداً.
FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
And, you have the right to be in school until you're 21.	ولديك الحق في البقاء في المدرسة حتى تبلغ ال 21 عاماً.
DIEGO	دييجو
Twenty-one?	واحد وعشرين؟
FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
I would like you and your uncle to talk to Mr. Shamma, our guidance counselor.	أرغب أنا وخالك في التحدث مع السيد شاما، الموجه الإرشادي لدينا.
MR. SHAMMA	السيد شاما
Here. These are in Spanish. You know, every young person in New York City has a right to a free education. Classes are free and extra help is free.	هنا. هذه باللغة الأسبانية. أنت تعلم أن كل شاب في مدينة نيويورك له الحق في الحصول على تعليم مجاني. الفصول مجانية والمساعدة الإضافية أيضاً.
JUAN	خوان
For everyone?	لكل شخص؟
MR. SHAMMA	السيد شاما
For everyone! With papers, without papers.	لكل شخص! سواء لديه أوراق، أو بدون أوراق.
JUAN	خوان
Thank you. Tell me ... What does Diego need to do to graduate?	شكراً لك. أخبرني ... ما الذي يحتاج دييجو عمله لكي يتخرج؟



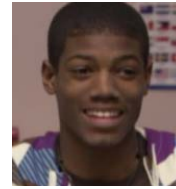
Mr. Shamma



Diego



Juan



Martin

MR. SHAMMA	السيد شاما
Well, there are classes he has to take. But, Diego is a very smart guy. It will only take three or four more years.	هناك بعض الفصول التي يحتاج إلى حضورها. ولكن ديجو فتى ذكي جداً فسوف يستغرق هذا الأمر ثلاث أو أربع سنوات أخرى
DIEGO	ديجو
Four more years? Oh, I'm not sure. What if it doesn't work? What if I can't do it? Maybe I don't belong in school?	أربع سنوات أخرى؟ أه، لست متأكدًا. ماذا إذا لم ينجح هذا الأمر؟ ماذا إذا لم أستطع القيام بذلك؟ ربما لا أتناسب مع المدرسة؟
MR. SHAMMA	السيد شاما
Yes, you do. If it doesn't work here, we'll find another school. There are big schools, small schools ... international schools ... schools that have classes at night. You have a lot of choices. But, let's try here first.	نعم، أنت تناسبها. وإذا لم ينجح الأمر هنا، سوف نبحث عن مدرسة أخرى. هناك مدارس كبيرة، ومدارس صغيرة ... مدارس دولية ... ... ومدارس بها فصول بالليل. أمامك اختيارات كثيرة. ولكن لنجرب هنا أولاً.
JUAN	خوان
That's good.	هذا جيد.
MR. SHAMMA	السيد شاما
You know, Diego ... There's a group that meets once a week. Students, like you. They get together just to talk. They're meeting today, right after school. I think you might like it.	أتعلم يا ديجو ... هناك جماعة تلتقي مرة كل أسبوع. تلاميذ مثلك. إنهم يتقابلون ليتحدثوا فقط. سيتقابلون اليوم بعد المدرسة مباشرة. سيعجبك ذلك.
DIEGO	ديجو
So ... that's how I got here with you guys.	حسنًا ... وهكذا أصبحت هنا معكم يا أصدقاء.
MARTIN	مارتن
Oh man, Diego. What a story. It's like a movie.	أه يا ديجو. يا لها من قصة. إنها تشبه الفيلم.



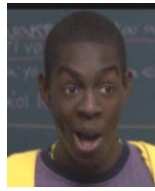
Martin



Yelena



Lu



Moussa



Omar



Diego



Juan

English  
Teacher

YELENA, LU, MOUSSA, OMAR, MARTIN	يلينا، لو، موسى، عمر، مارتن
[laughing under their breath]	[ضحك بهمس]
OMAR	عمر
So, you decided to stay in school. But will you stay in this school?	إذا، أنت قررت البقاء في المدرسة ولكن هل ستبقى في هذه المدرسة؟
MOUSSA	موسى
Diego, you can't leave! You're my only Mexican friend!	دييجو، لا يمكنك أن ترحل! إنك صديقي المكسيكي الوحيد!
YELENA, LU, MOUSSA, OMAR, MARTIN	يلينا، لو، موسى، عمر، مارتن
[laughing]	[ضحك]
YELENA	يلينا
So, Diego?	إذا، دييجو؟
DIEGO	دييجو
I'm staying here, with you!	سأبقى هنا، معكم!
YELENA, LU, MOUSSA, OMAR, MARTIN	يلينا، لو، موسى، عمر، مارتن
Yeeaaaahhhh....! [laughing]	يااااااه.....! [ضحك]
TELEPHONE ANSWERING MACHINE/ FEMALE ENGLISH TEACHER	آلة تسجيل المكالمات الهاتفية معلمة اللغة الإنجليزية
One message: Hello, Mr. Diaz. This is Diego's English teacher.	رسالة واحدة: ألو سيد دياز. أنا معلمة دييجو للغة الإنجليزية.
JUAN	خوان
English teacher?	معلمة الإنجليزية؟
FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
I just wanted to call and let you know that Diego is doing very well in class.	أردت فقط أن أتصل بك لأخبرك بأن دييجو يؤدي عمله بشكل جيد للغاية في الفصل.
JUAN	خوان
Very well!	جيد جداً!
FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
He is passing all his tests.	اجتاز بنجاح كل اختباره.
JUAN	خوان
He's passing all his tests?	يجتاز بنجاح كل اختباره؟



Juan



English  
Teacher

FEMALE ENGLISH TEACHER	معلمة اللغة الإنجليزية
And, after he finishes high school, he wants to go to college! And, after he finishes high school, he wants to go to college!	وبعد أن ينهي المدرسة الثانوية، يريد دخول الجامعة! وبعد أن ينهي المدرسة الثانوية، يريد دخول الجامعة!
JUAN	خوان
Yes, yes, yes! Goal!	نعم، نعم، نعم! هدف!